

## CÓDIGO NOMBRE

Asignatura 1110040 TRADUCCION DE TEXTO EN  
LENGUA INGLESA

Subject

Titulación 1110 MAESTRO EN LENGUA  
EXTRANJERA

Departamento C115 FILOLOGIA FRANCESA E INGLESA

Curso -

**Créditos UCA** teóricos 3 **Créditos** **Tipo** Optativa  
prácticos 1,5 **ECTS**

Short Description	
Profesores	P.A.M. Asschert
Objetivos	-Iniciación al uso razonado de los diccionarios bilingües y monolingües, de las gramáticas y obras de consulta general para resolver problemas básicos de traducción. -Análisis morfo-sintáctico y semántico básico de los textos. -Traducción de textos no literarios en sentido directo e inverso.
Programa	Lesson 1 Introduction to the course and collection of material Lesson 2 Introduction to the course and collection of material Lesson 3 Use of bilingual/monolingual dictionaries (1) Lesson 4 Use of bilingual/monolingual dictionaries (2) Lesson 5 Use of bilingual/monolingual dictionaries on the Internet(1) Lesson 6 Use of bilingual/monolingual dictionaries on the Internet(2) Lesson 7 Unit 1: Text:A letter (from a student to her parents) Lesson 8 Unit 1: Text:A letter (from a student to her parents) Lesson 9 Unit 2: Text from The Lion, the witch and the wardrobe by C.S. Lewis Lesson 10 Unit 2: Text from The Lion, the witch and the wardrobe by C.S. Lewis Lesson 11 Unit 3: Text from Akenfield by Ronald Blythe Lesson 12 Unit 3: Text from Akenfield by Ronald Blythe Lesson 13 Unit 4: Text from

Código Seguro de verificación:HGvfMM8DpCFJWwfwsy4tog==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://verificarfirma.uca.es>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARIA DEL CARMEN JAREÑO CEPILLO	FECHA	18/05/2017
ID. FIRMA	angus.uca.es	PÁGINA	1/3



HGvfMM8DpCFJWwfwsy4tog==

	WHICH? (Consumer Magazine)
	Lesson 14 Unit 4: Text from WHICH? (Consumer Magazine)
	Lesson 15 Unit 5: Text Buying Modern Foods from the Food Information Centre
	Lesson 16 Unit 5: Text Buying Modern Foods from the Food Information Centre
	Lesson 17 Unit 6: Text Cornwall from Geographia Guide
	Lesson 18 Unit 6: Text Cornwall from Geographia Guide
	Lesson 19 Unit 7: Text from Village Wooing by G.B. Shaw
	Lesson 20 Unit 7: Text from Village Wooing by G.B. Shaw
	Lesson 21 Unit 8: From The Luncheon by W.S. Maugham
	Lesson 22 Unit 8: From The Luncheon by W.S. Maugham
	Lesson 23 Unit 9: Cervantes Saavedra from Literature and Western Man by J.B. Priestley
	Lesson 24 Unit 9: Cervantes Saavedra from Literature and Western Man by J.B. Priestley
	Lesson 25 Unit 10: Personal Letter (to a friend)
	Lesson 26 Unit 10: Personal Letter to a friend)
	Lesson 27 Unit 11: Text from Try and stop me by Bennett Cerf
	Lesson 28 Unit 11: Text from Try and stop me by Bennet Cerf
	Lesson 29 Unit 12: Text from Lark Rise to Candleford by Flora Thompson
	Lesson 30 Unit 12: Text from Lark Rise to Candleford by Flora Thompson
	Lesson 31 Unit 13: Text from The Highway Code
	Lesson 32 Unit 13: Text from The Highway Code
	Lesson 33 Unit 14: Text from Cambridge Evening News
	Lesson 34 Unit 14: Text from Cambridge Evening News
	Lesson 35 Unit 15: Text from The Innocence of Father Brown by G.K. Chesterton
	Lesson 36 Unit 15: Text from The Innocence of Father Brown by G.K. Chesterton
	Lesson 37 Unit 16: Text from TOURIST LEAFLET
	Lesson 38 Unit 16: Text from TOURIST LEAFLET
	Lesson 39 Unit 17: Text: Multinacionales del alcohol from El Pais
	Lesson 40 Unit 17: Text: Multinacionales del alcohol from El Pais
	Lesson 41 Unit 18: Text Dietas From Quo Magazine
	Lesson 42 Unit 18: Text Dietas From Quo Magazine
	Lesson 43 Unit 19: Text Schwarzenegger será el nuevo gobernador de California from Diario de Sevilla
	Lesson 44 Unit 19: Text Schwarzenegger será el nuevo gobernador de California from Diario de Sevilla

Código Seguro de verificación: HGvfMM8DpCFJWwfwsy4tog==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://verificarfirma.uca.es>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARIA DEL CARMEN JAREÑO CEPILLO	FECHA	18/05/2017
ID. FIRMA	angus.uca.es	PÁGINA	2/3



HGvfMM8DpCFJWwfwsy4tog==

<b>Actividades</b>	Ejercicios de dificultades específicas de traducción entre ambas lenguas.Consultas en las fuentes dirigidas en clase.Práctica de tema y versión, como trabajo individual y en clase.
<b>Metodología</b>	Presentación en clase de ejercicios, problemas de traducción y textos en ambas lenguas que se irán resolviendo con diferentes tipos de agrupación: individual y grupo, pudiendo ambas ser dirigidas en el aula o realizarse de forma personal.Se trata de dotar a los estudiantes de autonomía para aprovechar al máximo sus propios recursos y favorecer el autoaprendizaje de la lengua escrita a través de la practica del análisis de problemas, el establecimiento de los límites y la búsqueda de soluciones.
<b>Criterios y sistemas de evaluación</b>	Criterios de evaluación:Asistencia y participación en clase.Nivel de cumplimiento de los objetivos. Posibles formas de evaluación:Calificación progresiva de los ejercicios propuestos en clase.Exámen final de carácter práctico.
<b>Recursos bibliográficos</b>	

El presente documento es propiedad de la Universidad de Cádiz y forma parte de su Sistema de Gestión de Calidad Docente.

Código Seguro de verificación:HGvfMM8DpCFJWwfwsy4tog==. Permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://verificarfirma.uca.es>  
Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la Ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	MARIA DEL CARMEN JAREÑO CEPILLO	FECHA	18/05/2017	
ID. FIRMA	angus.uca.es	HGvfMM8DpCFJWwfwsy4tog==	PÁGINA	3/3



HGvfMM8DpCFJWwfwsy4tog==